

Linguitronics Co., Ltd.

萬象翻譯股份有限公司

實習計畫

目錄

招募對象.....	2
申請及錄用.....	2
津貼待遇.....	2
實習期間.....	2
注意事項.....	2
實習職務簡介 1 實習編輯 Editor Intern.....	3
實習職務簡介 2 MTPE 實習編輯 MTPE Editor Intern.....	4
實習職務簡介 3 翻譯技術中心實習生 Translation Technologies Specialist Intern	5

招募對象

在學生與畢業生，欲深入認識翻譯/本地化/語言服務產業者，不限系所、組別與年級，中英或中日雙語能力佳，語文程度足以執行譯審或資料庫建置工作，且能與同事協作溝通。

申請及錄用

1. 實習工作地點：台北市松山區復興北路 57 號 14 樓 Linguitronics 萬象翻譯股份有限公司 (近捷運南京復興站。)
2. 有意參加實習計劃之同學，可於 2024/03/01 (五) - 2024/3/31 (日) 前至 Linguitronics 公司官網 <https://www.linguitronics.com/> 「人才招聘 > 台北實習計畫」頁面填寫報名。

如有問題也可連絡 Linguitronics 資源管理經理 **Mindy Hsieh 謝亞君**
<mindy.hsieh.tp@linguitronics.com>

3. Linguitronics 綜合考量登記同學人數及條件後，將擇期進行測試及面談。並暫訂於 2024 年 6 月初公佈實習錄取名單，各組錄取名額暫定為 1-2 人，視成績得不足額錄取。
4. 線上測試與面談預定於 2024 年 4 月下旬舉行。Linguitronics 將根據測試結果擇優進行面談，面談日期另行通知。
5. 實習期滿 2 個月將針對平日表現進行考核，未達考核標準者不予留任。

津貼待遇

交通津貼：各職務每月 NT\$33,000。2 個月試用期過後將視工作情況予以調整。
付薪日期：每次月 7 日
保險：勞、健保、勞退提撥與團體保險

實習期間

兩梯次擇一 (實際報到日以萬象翻譯人事通知為主)

1. 2024 年 7 月至 12 月，共計 26 週。每週 5 日，每日 8 小時。
2. 2025 年 1 月至 6 月，共計 26 週。每週 5 日，每日 8 小時。

注意事項

- 有關本實習計畫是否納入畢業學分問題，請洽詢各系所辦公室。
- 實習期間交通、住宿請自行處理。

實習職務簡介 1

實習編輯 Editor Intern

準確即時的筆譯與本地化 (localization) 服務，是 Linguitronics 經營 30 餘年的核心業務，服務客戶從本土中小型公司，到 Fortune 500 跨國大企業，遍布產官學各界數十種領域。

要成就精準的翻譯，不只仰賴語言能力與文采，更需深入瞭解語境和雙方文化，並具備充足的產業知識。要以高效率推動本地化、多語化專案，則要善用科技，以長遠視野規劃專案，並嚴謹控管進度與品質。

實習編輯將依據語言專長及專業背景，支援筆譯與審稿等任務。過程中，透過觀摩資深譯者稿件、資深母語編輯指點，可精進筆譯技巧與產業知識；同時能學習應用翻譯輔助工具，提升自身作業效率與品質；與各部門協作，完成文件、網站、遊戲、app、字幕等不同專案，也有助理解語言服務供應商 (language services provider, LSP) 的運作模式與多元面向。

職稱	實習編輯 Editor Intern
作業語言	中翻英 / 英翻中 / 日翻中 (擇一入職)
職責	1. 文件翻譯及審稿，必要時支援其他任務 2. TM 建立、更新及管理 3. 文件交件前檢查、校對 4. 預翻譯/預審稿評估與接派件支援
在職訓練課程	1. 業界常用翻譯輔助工具教學：Trados、Phrase TMS、Xbench、Sharptool 等 TMSs 及 CAT tools 2. 翻譯寫作準則 3. 翻譯文件相關領域知識介紹：法律文件、財經金融文件、IT 技術文件、醫學試驗報告等
預期實習成效	1. 能夠熟悉翻譯輔助工具使用，提升翻譯效率及品質 2. 能夠使用翻譯輔助工具自行建立 TM 資料庫，有效運用 3. 能夠熟悉不同文件所需的文體及風格，提升翻譯品質 4. 能夠接觸廣泛的文件領域及產業，深入瞭解筆譯職場需求
後續職涯可能發展	1. 特定產業領域筆譯譯審 2. LSP 語言組負責人 (language lead) 3. 其他業內結合翻譯與技術知識之職務，例如：各產業之本地化管理師 (localization manager)，或其他多語內容產製/管理相關職缺

實習職務簡介 2

MTPE 實習編輯 MTPE Editor Intern

隨著 AI 自然語言處理 (Natural Language Processing, NLP) 技術發展，神經機器翻譯 (Neural Machine Translation, NMT) 自 2016 年起已有長足進步；若源文本寫作形式適切，優質的 MT 可節省專案 20% 至 90% 的時間。採用 MT 與專業譯者協作的譯後編輯 (machine translation post-editing, MTPE) 解決方案，已成為語言服務市場的一大服務項目。

Linguitronics 自 2015 年起有系統地研究與評估 MT 表現與應用；2018 年已成立 MTPE 團隊，憑藉豐富的筆譯與翻譯科技經驗，持續投入 MT 引擎研究及訓練；並於 2021 年起，開放 MTPE 團隊實習機會。

MTPE 實習編輯將在資深 MTPE 編輯指導下，依語言專長支援 MTPE 任務，確保團隊能及時圓滿客戶需求。過程中，可深入理解 TM、TB、MT、MTPE、LLM (large language model) 的差異與相關應用；此外，與內部團隊協作、依客戶/專案的各色需求提供不同語言服務，也有助理解 LSP 的運作模式及市場的多元面向。

職稱	MTPE 實習編輯 MTPE Editor Intern
作業語言	英翻繁中 / 繁中翻英 (擇一入職)
職責	1. 承接/協助 MTPE 專案，確保譯文正確流暢，格式及風格等符合客戶要求 2. 必要時支援其他譯審相關工作
在職訓練課程	1. 業界常用翻譯輔助工具教學：Trados、Phrase TMS、Xbench 等 2. MTPE 流程與 MT 產業資訊 3. 翻譯文件相關領域知識介紹
預期實習成效	1. 能夠熟悉翻譯輔助工具與 MTPE 技巧，有效提升翻譯效率及品質 2. 能夠分辨說明 TM、TB、MT、MTPE、LLM 的差異，判斷譯文品質是否適合 MTPE，或其可能產生方式 (人工翻譯、機器翻譯或 LLM 等) 3. 能夠接觸廣泛的文件領域及產業，深入瞭解 MTPE 的職場需求
後續職涯可能發展	1. MTPE 編輯 2. 特定產業領域筆譯譯審 3. LSP 語言組負責人 4. 其他業內結合翻譯與技術知識之職務，例如：各產業之本地化管理師，或其他多語內容產製/管理相關職缺

實習職務簡介 3

翻譯技術中心實習生 Translation Technologies Specialist Intern

管理得宜的語言資產 (language assets)，是訓練 AI 翻譯引擎的基石；而熟悉 CAT Tools/TMSs 等翻譯輔助工具，則是語言資產管理的根本。

翻譯技術中心實習生將支援 Linguitronics TM 組的工作，從中學習語言資產管理、翻譯輔助工具應用技巧及基本知識，在語言能力基礎上培養技術實力，為自身於語言服務產業的發展鋪出寬廣多元的道路。

另外，此職務也將與翻譯技術總監密切合作，跟進 CAT Tools/TMSs、機器翻譯、生成式 AI 等最新技術發展，以 LSP 的業界視角，思考如何善用科技，使語文人才發揮最大實力。

職稱	翻譯技術中心實習生 Translation Technologies Specialist Intern
作業語言	英↔中 (繁/簡)
職責	<ol style="list-style-type: none">協助 TM 組製作、維護、管理語言資產 (TM/TB)，確保公司語言資產管理妥善、使用效益佳支援 CAT/TMS 等工具教學與教材製作完成主管交辦事項
在職訓練課程	<ol style="list-style-type: none">業界常用翻譯輔助工具教學：Trados、Phrase TMS、Xbench 等了解語言資產的管理與應用翻譯技術相關知識介紹
預期實習成效	<ol style="list-style-type: none">能夠熟悉翻譯輔助工具，足以執行工具培訓或教材製作能夠具備製作、維護語言資產的基礎能力接觸各面向的翻譯技術，深入瞭解語言服務行業相關的職業需求
後續職涯可能發展	<ol style="list-style-type: none">LSP 語言資產管理人員LSP 解決方案工程師 (solution architect)其他業內結合翻譯與技術專業之職務，例如各產業之本地化管理師，或其他多語內容產製/管理相關職缺